

●三田（豊岡福祉会館前）

み た  
三 田 Mita

三田は区内で最も古い地名の一つで、古くは、文献に「武蔵国荏原郡御田」とあります。御田というのは諸国に多い地名で、神領の呼び名であるとも伝えられており、後に三田の文字が使われるようになりました。

三田の中でも、この地域は古くから田園として開けたと思われます。江戸時代に入り、それまであった若干の寺社のほかに武家の邸宅がつけられ、商家や町人も住むようになり町ができました。

Mita is one of the oldest place names in the present Ward, and this area seemed to be developed as a rural country from early times. In the Edo era *samurai* residences appeared in this area where a few temples had already existed, and subsequently towns were formed, attracting merchants or townfolk.



三田四丁目と高輪一丁目の境の坂が魚籃坂で、もとは魚籃寺の門前町であった。

《新撰東京名所図会 三田山魚籃寺》  
山本松谷 明治35年（1902）

The slope between Mita 4-chome and Takanawa 1-chome is Gyoranzaka where the temple town had formerly developed in front of the Gyoranji Temple.

A picture titled "Shinsen-Tokyo-Meisho' zue Mitasan' gyoranji" by Yamamoto Shokoku, 1902

しばみたてらまち きたてらまち みなみてらまち  
芝三田寺町（北寺町・南寺町）

俗称「寺町」と呼ばれていた地域を、明治5年（1872）にその北部を北寺町、南部を南寺町としたのが地名の由来です。北寺町は大部分が6ヶ寺の境内であり商店が僅かにあるのみで、後ろに三田の丘陵を控え、木魚の音がのどかに響く町でした。南寺町は東辺の崖下に広がる横に長い地域でこちらも寺院だけの場所でした。

Shiba'mita' tera-machi  
(Kita'tera-machi and Minami'tera-machi)

The place popularly called *Tera-machi* (temple town) was separately named *Kita'tera-machi* (northern temple town) and *Minami'tera-machi* (southern temple town) in the 5th year of Meiji (1872). Most of *Kita'tera-machi* consisted of compounds of six temples, and *Minami'tera-machi* also consisted of compounds of temples, having occupied a long strip of land along the foot of a cliff existing in the eastern neighborhood.

しばみたとよおかちよう  
芝三田豊岡町

昔は三田村の原野でしたが、やがて武家の拝領地に割り当てられ、その余った地が宝永5年（1708）に数奇屋露次の者（露次の掃除、勝手の用を勤める者）などの町屋敷として拝領されました。その頃から豊岡町と称えられ、当時の開拓者が豊岡某であったからだともいわれていますが、町名の由来は定かではありません。

Shiba'mita' toyooka-cho

This place was a wilderness belonged to *Mita-mura* village in old times, and in due course lots were bestowed on *samurais* while the remaining land was granted as town estates in the 5th year of Hoei (1708). From about this time on, the town seemed to be called *Toyooka-cho*, the origin of which is unknown.

しばみたまつざかちよう  
芝三田松坂町

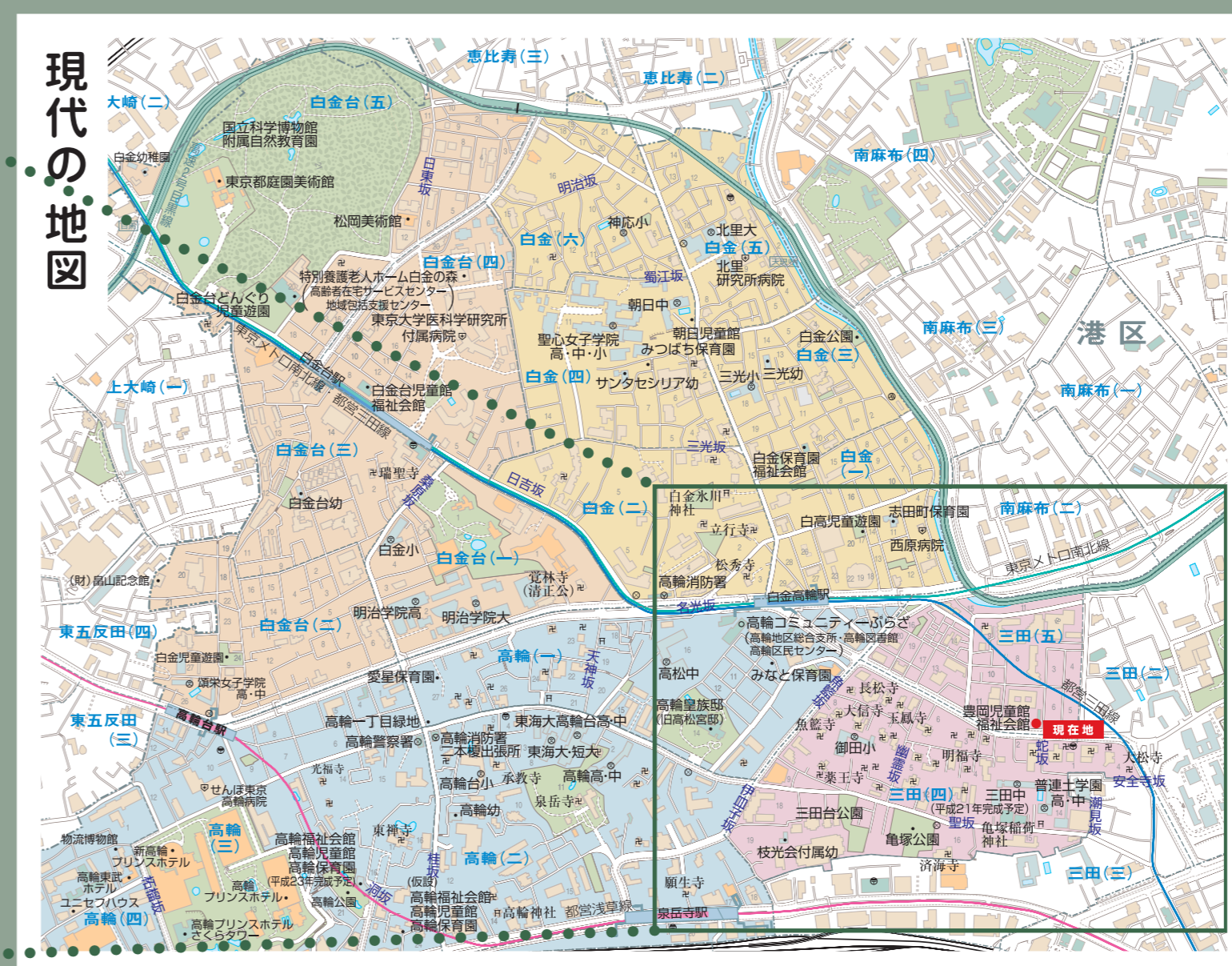
古くは松の大木があったので永松町と名づけられ、明治2年（1869）に永松町の「松」と坂道の「坂」の意をとり、松坂町となりました。町域の大部分は三田台と高輪台に囲まれ、明治時代まではさびしいところでした。坂上の三田台町三丁目に魚籃寺がある事から魚籃前、魚籃坂下といわれたこともあります。

Shiba'mita' matsuzaka-cho

This place was originally named *Nagamatsu-cho* ("long-lived pine" town) because there existed a big pine (*matsu*) tree, and later in the 2nd year of Meiji (1869) the town name officially became *Matsuzaka-cho* (pine slope town).



(昭和31年)



(平成20年)